



# Montageanweisung // Installation Instructions // Notice de montage // Istruzioni per il montaggio // Instrucciones de montaje

**BWU3274**

ASI-3 PROFINET-Gateway mit integriertem Sicherheitsmonitor //  
ASI-3 PROFINET Gateway with integrated Safety Monitor //  
Passerelle ASI-3 PROFINET avec moniteur de sécurité intégré //  
Gateway ASI-3 PROFINET con monitor di sicurezza integrato //  
Pasarela ASI-3 PROFINET con monitor de seguridad integrado



(Abbildung ähnlich // figure similar // figure similaire // figura simile // figura similar)



**Login:**

<https://www.bihl-wiedemann.de>



**Anleitung lesen:**

*Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten: Lesen Sie diese Anleitung komplett durch. Alle Sicherheitshinweise und Vorgaben des Gerätehandbuchs und des Handbuchs zur Konfigurationssoftware sind einzuhalten! //*

**Read instruction:**

*Before working with this unit: read these instructions carefully and completely. All notes on safety and specifications of the device manual and the manual for the configuration software are to be considered! //*

**Lire les instructions:**

*Avant de travailler avec ce module, veuillez lire l'intégralité de ces instructions. Observez les consignes de sécurité et les instructions du manuel d'utilisation de l'appareil et du guide utilisateur du logiciel de configuration. //*

**Leggere attentamente le istruzioni:**

*Prima di iniziare a operare sull'apparecchio, leggere attentamente le seguenti istruzioni. Si prega di tenere conto anche delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni del manuale d'uso dell'apparecchio e del manuale per l'utente per il software di configurazione. //*

**Lea las instrucciones:**

*Antes de trabajar con el equipo lea por completo el manual de instrucciones. Todas las notas de seguridad y especificaciones del manual del equipo y del manual del software de configuración deben ser respetadas. //*

Issue date: 28.7.2022

## 1 Sicherheitshinweise // Safety notes // Indications de sécurité // Indicazioni di sicurezza // Indicaciones de seguridad



### **Fachgerecht installieren:**

Die elektrische Installation ist von eingewiesenem Fachpersonal durchzuführen. Bei der Installation ist darauf zu achten, dass Versorgungs- und Signalleitungen und auch die ASi Busleitung getrennt von Kraftstromleitungen verlegt sind. Im Schaltschrank ist darauf zu achten, dass bei Schützen eine entsprechende Funkenlöschung verwendet wird. Bei Antriebsmotoren und -bremsen ist auf die Installationshinweise in den entsprechenden Bedienungsanleitungen zu achten. Bitte beachten Sie, dass die maximale Leitungslänge für die ASi Busleitung 100 m beträgt. Darüber hinausgehende Leitungslängen erfordern den Einsatz einer geeigneten Leitungsverlängerung. //

### **Professional installation:**

Electrical installation is to be performed by qualified personnel. During installation, make sure that supply and signal cables and also the ASi bus cable are laid separately from high-voltage cables. In the switching cabinet, it must be ensured that appropriate spark extinction equipment is used for contactors. If drive motors and brakes are used, observe the installation instructions in the corresponding operating manual. Please note that the maximum cable length of the ASi bus cable is 100 m. Cable lengths longer than this require the use of suitable cable extensions. //

### **Veuillez installer le module de manière adaptée:**

L'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié. Pendant l'installation vérifier que les lignes d'alimentation et de signaux ainsi que la ligne de bus ASi sont posées séparément des câbles de courant fort. Dans l'armoire électrique, il faut veiller à ce qu'une extinction des étincelles appropriée soit utilisée avec des contacteurs. Pour les moteurs d'entraînement et les freins, les instructions d'installation indiquées dans les instructions d'utilisation doivent être respectées. La longueur maximale autorisée pour la ligne de bus ASi est de 100 m. Pour atteindre des lignes plus longues il faut utiliser une extension de ligne appropriée. //

### **Assicurarsi che l'apparecchio sia installato in modo corretto:**

L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite solamente da personale qualificato. Durante l'installazione, verificare che le linee di alimentazione e di segnali e anche la linea bus ASi vengono posate separatamente dai cavi a corrente forte. Nell'armadio elettrico, si deve fare attenzione di utilizzare un'estensione scintille adeguata con i contattori. Per i motori di propulsione e i freni bisogna badare alle istruzioni per il montaggio indicate nelle istruzioni per l'uso. La lunghezza massima autorizzata per la linea di bus ASi è di 100 m. Per ottenere delle linee più lunghe si deve utilizzare un'estensione di linea adatta. //

### **Asegúrese de que la instalación se ha realizado de forma correcta:**

La instalación eléctrica debe ser efectuada por personal debidamente cualificado. En la instalación se debe tomar en consideración que los cables de alimentación, los cables de señal y el del bus ASi deben estar separados de los cables de alta tensión. En el armario eléctrico se debe prestar atención en utilizar equipos con la función para extinguir arcos en los contactores. Para los motores y frenos del accionamiento se deben acatar las instrucciones de instalación de los mismos. Por favor considere que la máxima extensión del bus ASi es de 100 m. Instalaciones que excedan esta longitud requieren del uso de extensores convenientes del circuito.



**GEFÄHRLICHE SPANNUNG:**

*Vor Installations-, Wartungs- oder Änderungsarbeiten: Schalten Sie Ihre Anlage spannungsfrei. Stellen Sie sicher, dass sie nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann! //*



**HAZARDOUS VOLTAGE:**

*Before any installation, maintenance or modification work: Disconnect your system from the supply network. Ensure that it cannot be reconnected inadvertently! //*

**TENSION DANGEREUSE:**

*Avant le début des travaux d'installation, d'entretien ou de modification: Commutez le module hors tension. Assurez-vous qu'il ne peut pas être remise par erreur! //*

**TENSIONE PERICOLOSA:**

*Prima di eseguire lavori di installazione, manutenzione o modifica: disinserire il sistema, assicurarsi che sia privo di tensione e che la stessa non possa essere reinserita inavvertitamente! //*

**TENSIÓN PELIGROSA:**

*Antes de iniciar trabajos de instalación, mantenimiento o modificación: desconecte su instalación. ¡Cerciórese de que no pueda ser conectada nuevamente por descuido!*



*Das Gerät muss in einem Schaltschrank mit Schutzart IP54 oder höher montiert werden! // The device should be installed in a control cabinet with a protection type of at least IP54! // Montez le relais de sécurité dans une armoire électrique d'indice de protection IP54 au moins! // Montare il relè di sicurezza nel quadro elettrico con un grado di protezione di minimo IP54! // Monte el módulo de seguridad en un cuadro de control que tenga como mínimo el grado de protección IP54!*



**Personenschutzfunktion:**

*Das Gerät erfüllt eine Personenschutzfunktion. Unsachgemäßer Einbau beeinträchtigt die Funktion! Der Hersteller der Maschine/Anlage, an der das sicherheitsgerichtete System eingesetzt wird, ist verantwortlich für die korrekte und sichere Gesamtfunktion aller einzelnen Sicherheitskomponenten! Je nach Auswahl der verwendeten Sicherheitsbauteile kann die Einstufung des gesamten Sicherheitssystems auch in eine niedrigere Sicherheitskategorie erfolgen! //*

**Person protective function:**

*The device fulfills a person protective function. Inappropriate installation puts the function in risk! The manufacturer of the machine/plant at that one the safety related devices is used is responsible for the correct and safe total function of all single safety components! Depending on the choice of safety components to be used the safety system as a whole may also be assigned to a lower safety category. //*

**Mesures de protection personnelle:**

*Le dispositif remplit des exigences de protection personnelle. Le montage inapproprié porte atteinte à cette fonction! Le fabricant de la machine/application dans laquelle le système de sécurité est installé, assume la responsabilité pour le fonctionnement correct et sûr de chacun des composants de sécurité! Il en peut résulter, en fonction des composants de sécurité utilisés, le classement dans une catégorie de sécurité inférieure! //*

**Mezzi di protezione personale:**

*Il dispositivo soddisfa le esigenze di protezione personale. Il montaggio non appropriato danneggia questa funzione! Il fabbricante della macchina/dell'applicazione nella quale il sistema di sicurezza viene installata, assume la responsabilità per il funzionamento corretto e sicuro di ognuno dei componenti di sicurezza! Ne può risultare, in funzione dei componenti di sicurezza utilizzati, la classificazione in una categoria inferiore! //*

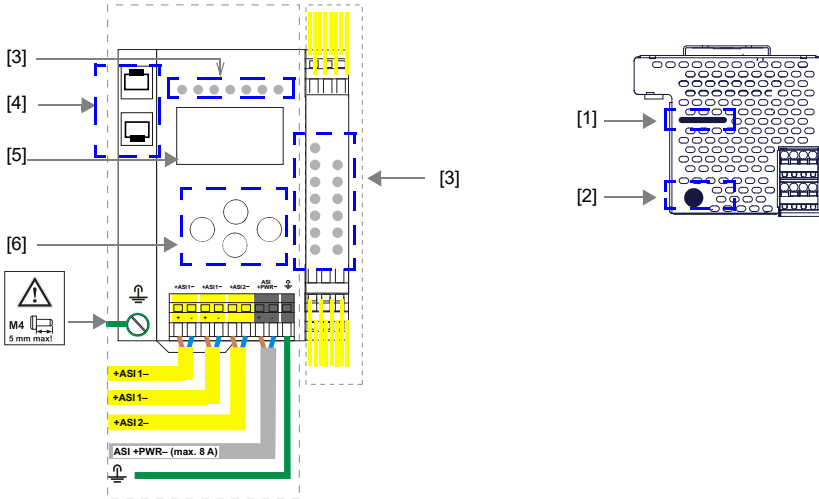
**Medidas de protección de personas:**

*El dispositivo cumple la función de proteger a las personas. Una instalación inapropiada de los mismos repercute en esta función! El fabricante de la máquina o planta, en la cual será utilizado el sistema de seguridad, es responsable del correcto funcionamiento de cada uno de los componentes de seguridad! La selección de los elementos de seguridad puede derivar en un nivel de seguridad del sistema menor.*



*Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nach seiner Verwendung der Wiederverwertung (Recycling) zugeführt wird. // You are requested to make sure that the unit will be recycled by the end of its service life. // Veuillez à ce que le module soit recyclé après usage. // Provvedere affinché il dispositivo, dopo l'utilizzo, sia destinato al riciclaggio. // Le solicitamos de que se asegure de que el equipo sea reciclado una vez desechado.*

1.1 Frontansicht und Anschlüsse // Front view and connections // Vue de face et raccordements // Vista frontale e collegamenti // Vista frontal y conexiones



**+ASI 1-**

Anschluss ASi Kreis 1 // Connection ASi circuit 1 // Raccordement bus ASi 1 // Collegamento circuito ASi 1 // Conexión circuito ASi 1

**+ASI 2 -**

Anschluss ASi Kreis 2 // Connection ASi circuit 2 // Raccordement bus ASi 2 // Collegamento circuito ASi 2 // Conexión circuito ASi 2

**ASi +PWR- (max. 8 A)**

Versorgungsspannung ASi Kreis // Supply voltage ASi circuit // Tension d'alimentation bus ASi // Tensione di alimentazione circuito ASi // Tensión de alimentación circuito ASi

[1] Chipkarte // Chip card // Carte de puce // Chip card // Tarjeta chip

[2] Diagnose-Schnittstelle // Diagnostic interface // Interface de diagnostic // Interfaccia diagnostica // Interfaz de diagnóstico

[3] LED-Statusanzeige // LED status display // Affichage d'état LED // Visualizzazione LED // LED visualización

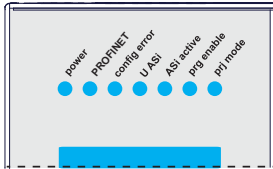
[4] Feldbus-Schnittstelle // Fieldbus interface // Interface bus de terrain // Interfaccia bus di campo // Interfaz bus de campo

[5] LC-Anzeige // LC display // Affichage LC // Visualizzazione LC // Display LC

[6] Tasten für Handbedienung // Buttons for hand operation // Boutons pour commande manuelle // Pulsanti per le impostazioni manuali // Teclas para accionamiento manual



LED Beschreibung // Description // Description // Descrizione // Descripción



PROFINET	(1)	PROFINET Kommunikation aktiv // PROFINET Master recognized // PROFINET maître reconnu / / master PROFINET riconosciuto // Maestro PROFINET detectado
	(2)	keine PROFINET Kommunikation // PROFINET communication not active // aucune communication PROFINET // nessuna comunicazione PROFINET // comunicación PROFINET inactiva
power	(1)	Spannung EIN // power ON // tension présente // tensione ON // tensión ON
	(2)	Konfigurationsfehler // configuration error // erreur de configuration // errore di configurazione // error de configuración
config error	(2)	Peripheriefehler // Peripheral fault // Erreur de périphérie // Errore periferica // Error en la periféria
	(1)	ASi Spannung o.k. // ASi voltage o.k. // tension ASi présente // tensione ASi o.k. // tensión ASi O.K.
ASi active	(1)	ASi Betrieb normal // ASi normal operation active // ASi en fonctionnement normal // funzionamento ASi normale // funcionamiento ASi normal
prg enable	(1)	automatische Adressprogrammierung möglich // automatic address programming enabled // configuration automatique des adresses activée // programmazione automatica degli indirizzi possibile // programación automática de direcciones factible
prj mode	(3)	Projektierungsmodus aktiv // master is in configuration mode // mode configuration actif // modo progettazione attivo // modo de configuración activo

Tab. 1-1.

(1)	LED grün/green/vert/verde/ (2)	LED rot/red/rouge/rosso/rojo (3)	LED gelb/yellow/jaune/giallo/amarillo
	LED an/on/allumée/on/en		aus/off/éteinte/fuori/fuera
			LED blinkend/flashing/clignotante/ameggiante/el destellar



### SI1, SI2, SI3, SI4, SI5, SI6

Die Eingänge können für potentialfreie Kontakte oder OSSDs, oder als Standardeingänge konfiguriert werden. // Inputs either for connecting of floating contacts, or OSSDs, or standard inputs. // Les entrées peuvent être configurées pour des contacts sans potentiel ou pour des OSSD, ou comme des entrées standard. // Gli ingressi possono essere configurati per i contatti a potenziale zero, OSSD o per gli ingressi standard. // Las entradas se pueden configurar para contactos libres de potencial, OSSDs o entradas estándar // Wejścia można skonfigurować dla zestyków bezpotencjałowych, OSSD lub jako wejścia standardowe.

### SO1, SO2, SO3, SO4, SO5, SO6

Die Halbleiterausgänge sind kurzschluss- und überlastfest. Die Klemmen SO1 ... SO6 können auch als sicherheitsgerichtete Eingänge für potentialfreie Kontakte oder als Standardeingänge konfiguriert werden. Max. Kontaktbelastbarkeit: 1,2 A<sub>DC-13</sub> bei 30 V,  $\Sigma = 7,2$  A gesamt (Derating beachten). // Semiconductor outputs are short-circuit-and overload protected. Clamps SO1 ... SO6 either for connecting of floating contacts or OSSDs or standard inputs. Max. contact load: 1,2 A<sub>DC-13</sub> at 30 V,  $\Sigma = 7,2$  A total (consider Derating!). // Les sorties à semi-conducteur sont protégées contre les court-circuits et les surcharges. Les bornes SO1 ... SO6 peuvent également être configurées comme des entrées de sécurité pour des contacts sans potentiel ou comme des entrées standard. Charge max. des contacts : 1,2 A<sub>CC-13</sub> sous 30 V,  $\Sigma = 7,2$  A au total (tenir compte du derating). // Uscite a semiconduttore sono protette contro il corto circuito ed i sovraccarichi. I morsetti SO1 ... SO6 possono anche essere configurati come ingressi di sicurezza per contatti senza potenziale o come ingressi standard. Max. carico sui contatti: 1,2 A<sub>CC-13</sub> a 30 V,  $\Sigma = 7,2$  A in totale (tenere conto del derating). // Salidas de semiconductor resistente a cortocircuitos y sobrecarga. Los bornes SO1 ... SO6 también se pueden configurar como entradas de seguridad para contactos libres de potencial o como entradas estándar. Máx. capacidad de carga: 1,2 A<sub>CC-13</sub> a 30 V,  $\Sigma = 7,2$  A total (observar el derating). // Wyjścia półprzewodnikowe są odporne na zwarcia i przeciążenia. Zaciski SO1–SO6 również można skonfigurować jako wejścia bezpieczeństwa dla zestyków bezpotencjałowych lub jako wejścia standardowe. Maks. obciążalność styków: 1,2 A<sub>DC-13</sub> przy 30 V,  $\Sigma = 7,2$  łącznie (przestrzegać redukcji wartości znamionowej).

Issue date: 28.7.2022











**T1, T2**

Taktausgänge zum Anschluss von potentialfreien Kontakten. Strombegrenzung auf 125 mA. // Clock outputs for connecting of floating contacts. Current limitation up to 125 mA. // Sorties d'horloge pour le raccordement à des points de contact sans potentiel. Limitation de courant à 125 mA. // Uscite di clock di prova per il collegamento di contatti a potenziale zero. Limitazione della corrente a 125 mA. // Salidas de ciclo para la conexión de contactos libres de potencial. Limitación de corriente a 125 mA. // Wyjścia impulsowe do podłączenia zestyków bezpotencjałowych. Ograniczenie prądu do 125 mA.

**0 V, 24 V**

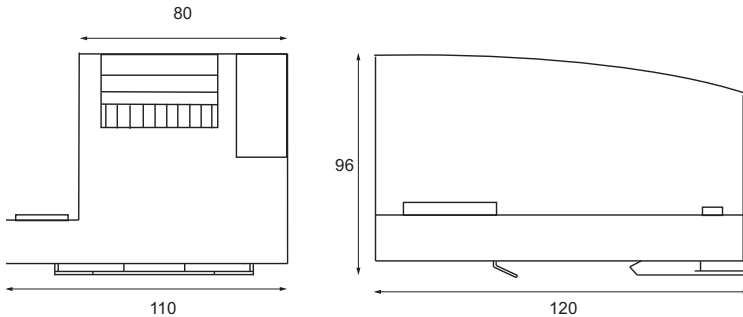
Versorgung der Halbleiter- und Testausgänge, sowie der Eingänge aus separaten 24 V<sub>DC</sub>. Die Spannung muss auch im Falle eines Fehlers kleiner als 42 V sein. // Supply for semiconductor and test outputs as well for inputs out of auxiliary 24 V<sub>DC</sub>. Even in case of a fault, the voltage shall be 42 V or less. // Alimentation des sorties à semi-conducteur, des sorties d'essai et des entrées à partir de 24 V<sub>CC</sub> à part. Même en cas d'erreur, la tension doit être inférieure à 42 V. // Alimentazione delle uscite di prova come pure le ingressi da 24 V<sub>CC</sub> separati. La tensione deve essere anche in caso di un errore più piccola di 42 V. // Alimentación de las salidas de semiconductor y las salidas de prueba así como las entradas desde 24 V<sub>CC</sub> separadas. La máxima tensión debe ser, aún en caso de un error, 42 V o menos. // Zasilanie wyjść półprzewodnikowych i testowych oraz wejść osobnym napięciem 24 V<sub>DC</sub>. Napięcie, również w przypadku wystąpienia usterki, musi być niższe niż 42 V.

LEDs	Beschreibung // Description // Description // Descrizione // Descripción // Opis
	<b>2 Eingänge = 1 sicherer Eingang // 2 inputs = 1 safe input // 2 entrées = 1 entrée de sécurité // 2 ingressi = 1 ingresso di sicurezza // 2 entradas = 1 entrada segura // 2 wejścia = 1 wejście bezpieczne</b>
SI1 + SI2 SI3 + SI4 SI5 + SI6	 (3) 1 Hz Blinken im Gleichtakt -> Querschluss // flashing in common mode -> cross-circuit // clignotement en mode commun -> court-circuit // intermitencias en fase -> cortocircuito // parpadeo en fase -> cortocircuito transversal // Migianie w tym samym czasie -> zwarcie międzyobwodowe
	 1 Hz Blinken im Gegentakt -> Eingang testen // flashing in push-pull mode -> test input // clignotement en mode différentiel -> tester l'entrée // intermitencias en contrafase -> testare l'ingresso // parpadeo en contrafase -> comprobar entrada // Migianie naprzemienne -> testowanie wejścia
	 aus -> Kanal offen // off -> channel open // éteint -> canal ouvert // off -> canale aperto // apagado -> canal abierto // wyt. -> kanał otwarty
	 an -> Kanal geschlossen // on -> channel closed // allumé -> canal fermé // on -> canale chiuso // encendido -> canal cerrado // zał. -> kanał zamknięty
	<b>verwendet als sicherer Eingang // used as safe input // s'utilise comme entrée de sécurité // usato come ingresso sicuro // utilizado como entrada segura // użyte jako wejście bezpieczne</b>
SO1 + SO2 SO3 + SO4 SO5 + SO6	 (3) 1 Hz Blinken im Gleichtakt -> Querschluss // flashing in common mode -> cross-circuit // clignotement en mode commun -> court-circuit // intermitencias en fase -> cortocircuito // parpadeo en fase -> cortocircuito transversal // Migianie w tym samym czasie -> zwarcie międzyobwodowe
	 1 Hz Blinken im Gegentakt -> Eingang testen // flashing in push-pull mode -> test input // clignotement en mode différentiel -> tester l'entrée // intermitencias en contrafase -> testare l'ingresso // parpadeo en contrafase -> comprobar entrada // Migianie naprzemienne -> testowanie wejścia
	 aus -> Kanal offen // off -> channel open // éteint -> canal ouvert // off -> canale aperto // apagado -> canal abierto // wyt. -> kanał otwarty
	 an -> Kanal geschlossen // on -> channel closed // allumé -> canal fermé // on -> canale chiuso // encendido -> canal cerrado // zał. -> kanał zamknięty

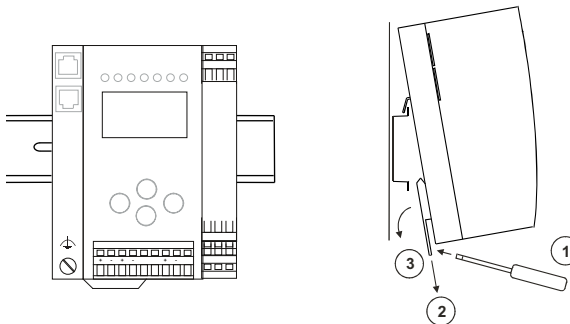
Issue date: 28.7.2022

LEDs	Beschreibung // Description // Description // Descrizione // Descripción // Opis
<b>verwendet als Ausgang // used as output // S'utilise comme sortie // usato come uscita // utilizado como salida // użyte jako wyjście</b>	
(3) 1 Hz <b>SO1 ... SO6</b>	Blinken -> Überlast // flashing -> overload // clignotement en mode commun -> surcharge // intermencias en fase -> sovraccarico // parpadeo -> sobrecarga // Miganie -> przeciążenie
	aus -> Ausgang ist nicht geschaltet // off -> output is not switched // éteint -> sortie n'est pas activée // off -> l'uscita non ha commutato // apagado -> la salida no ha conmutado // Zgaszona -> wyjście niepodłączone
	an -> Ausgang ist geschaltet // on -> output is switched // allumé -> sortie est activée // on -> l'uscita ha commutato // encendido -> la salida ha conmutado // Zapalona -> wyjście podłączone
(3) 1 Hz <b>SI1 ... SI6</b> <b>SO1 ... SO6</b>	Blinken im Gleichtakt (alle) -> Schwerwiegender Fehler // flashing in common mode (all) -> fatal error // clignotement en mode commun (tous) -> erreur grave // intermencias en fase (tutti) -> errore grave // parpadeo en fase (todos) -> fallo grave // Miganie w tym samym czasie (wszystkie) -> poważna usterka
<b>AUX</b>	(1) ASI PWR und 24V <sub>DC</sub> AUX an // ASI PWR and 24V <sub>DC</sub> AUX on // ASI PWR et 24V <sub>DC</sub> AUX on // ASI PWR e 24V <sub>DC</sub> AUX on // ASI PWR y 24V <sub>DC</sub> AUX activada

**2 Abmessungen// Dimensions// Dimensions// Dimensioni// Dimensiones [mm]**



**3 Montage // Installation // Montage // Montaggio // Montaje**



Issue date: 28.7.2022

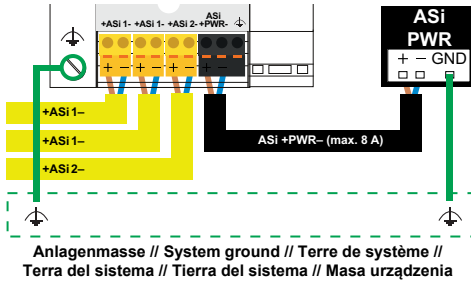


Auf Montageplatte mit 35 mm-Hutschiene // On mounting plate with 35 mm top-hat rail // Sur plaque de montage avec profilé-support 35 mm // Su piastra di montaggio con guida DIN 35 mm // Sobre placa de montaje con guía simétrica de 35 mm

Einbaulage vertikal! // Vertical mounting position! // Position de montage verticale! // Montaggio verticale! // Posición de montaje vertical!

4

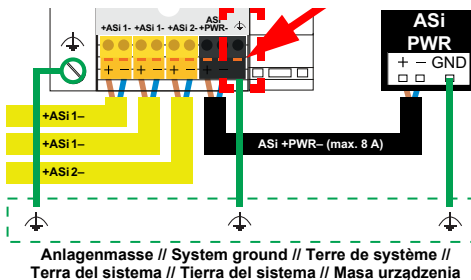
Elektrische Installation // Electrical Installation // Installation électrique // Installazione elettrica // Instalación eléctrica // Instalacja elektryczna



Spannungsversorgung // Power supply // Alimentation // Alimentazione // Alimentación // Napięcie zasilania

	0,2 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
	0,2 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
AWG	24 ... 12

Bei starker EMV Belastung, wird eine zusätzliche Erdung über die Erdungsklemme des Gateways zur Anlagenmasse empfohlen, für eine störösichere Kommunikation im ASi System. // In environments subject to high levels of EMC, an additional earth on the earth terminal of the gateway to the system ground is recommended to ensure interference-free communication in the ASi system. // Dans les environnements à fortes charges électromagnétiques, une mise à la terre supplémentaire via la borne de terre de la passerelle vers la terre de système est recommandée, pour assurer une communication exempte d'interférences dans le système ASi. // Negli ambienti soggetti a elevati livelli di EMC, per una comunicazione senza disturbi nel sistema ASi si consiglia di utilizzare una connessione di terra addizionale eseguita dal terminale di terra del gateway alla terra del sistema. // En ambientes con fuerte carga de compatibilidad electromagnética se recomienda a Tierra adicional a través del conector de Tierra del sistema de la pasarela, a fin de que la comunicación en el sistema ASi sea segura contra fallos y averías.



Spannungsversorgung // Power supply // Alimentation // Alimentazione // Alimentación // Napięcie zasilania

	0,2 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
	0,2 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
AWG	24 ... 12

Issue date: 28.7.2022

Umgebungstemperatur // Ambient air temperature //  
Température d'environnement // Temperatura ambiente //  
Temperatura del aire ambiente

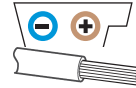
max. +55 °C (UL)



Temperaturbereich für Kabel // Temperature rating for cable //  
/ Evaluation de température pour câble // Temperatura nomi-  
nale per cavi // Temperatura nominal para cables

60/75 °C

Nur Kupferleitungen verwenden // Use copper conductors  
only // Utilisez uniquement des conducteurs cuivre // Utiliz-  
zare conduttori in rame // Utilice sólo conductores de cobre



**Vorsicht! // Caution! // Attention! // Attenzione! // Atención! // Ostrożnie!**

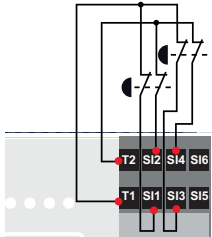
Am schwarzen Kabel für das Netzteil dürfen keine ASi Teilnehmer oder Repeater an-  
geschossen werden. Am gelben Kabel für den ASi Anschluss dürfen keine  
ASi Netzteile oder weitere Master angeschlossen werden. Die maximale Aus-  
gangsspannung des Netzteils muss auch im Falle eines Fehlers kleiner als 42 V sein. /  
/ At the black cable for power supply no ASi nodes or repeaters may be attached. At  
the yellow cable for ASi circuit no power supplies or further masters may be attached.  
Even in case of a fault, the output voltage of the power supply shall be 42 V or less. //  
Au câble noir pour l'alimentation aucun participant ASi ou répéteur ne peut être rac-  
cordé. Au câble jaune pour le circuit ASi aucune alimentation ou autre maître ne peut  
être raccordé. Même en cas d'erreur, la tension de sortie maximale de l'alimentation  
doit être inférieure à 42 V. // Al cavo nero per l'alimentazione nessuno partecipante ASi  
o ripetitore può essere collegato. Al cavo giallo per il circuito ASi nessun alimentatore o  
altro master può essere collegato. La massima tensione di uscita dell'alimentatore  
deve essere anche in caso di un errore più piccola di 42 V. // En el cable negro de la  
alimentación ASi no se deben conectar participantes ASi o repetidores. En el cable  
amarillo del circuito ASi no se debe conectar ninguna fuente de alimentación ASi u otro  
master. La máxima tensión de salida de la fuente de alimentación debe ser, aún en  
caso de error, 42 V o menos. // Do czarnego kabla zasilacza nie wolno podłączać  
węzłów podrzędnych ani wzmacniaczy linii. Do żółtego kabla przyłącza ASi nie wolno  
podłączać zasilaczy ASi ani innych węzłów nadrzędnych. Maksymalne napięcie  
wyjściowe zasilacza, również w przypadku wystąpienia usterki, musi być niższe niż  
42 V.



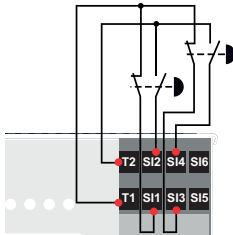
Die ASi bzw. die 24 V-Versorgung muss aus einem SELV/PELV-Netzteil erfolgen! //  
The ASi and/or the 24 V must be supplied by a SELV/PELV power supply! // L'alimen-  
tation d'ASi et/ou l'alimentation 24 V doit provenir d'une alimentation TBTS/TBTP! //  
L'alimentazione ASi e/o l'alimentazione di 24 V deve avvenire da un ali-mentatore  
SELV/PELV! // La alimentación de ASi o de 24 V debe proceder de una fuente de ali-  
mentación SELV/PELV!



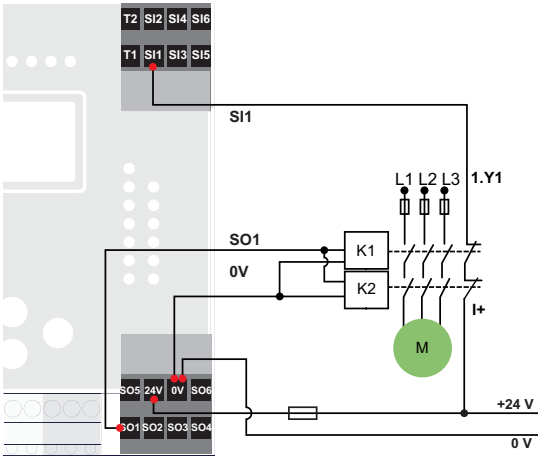
- 5 Anschlussbeispiele // Connection examples // Exemples de raccordement // Esempi di collegamento // Ejemplos de conexión // Przykłady podłączenia
- 5.1 Anschluss von potentialfreien Kontakten // Connection of floating contacts // Raccordement des points de contact sans potentiel // Collegamento di contatti a potenziale zero // Conexión de contactos libres de potencial // Podłączenie zestyków bezpotencjałowych



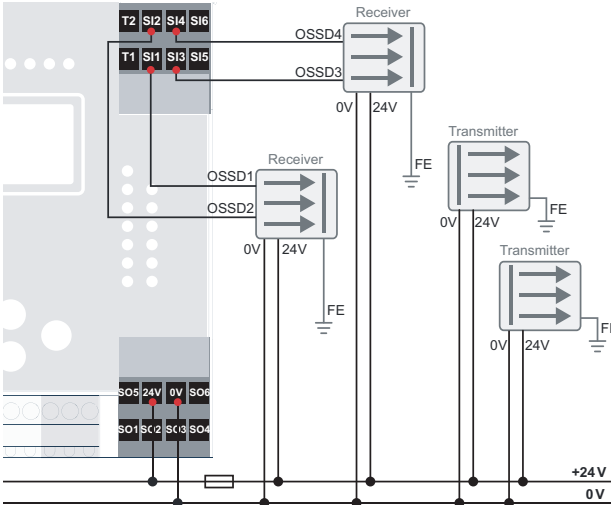
- 5.2 Anschluss von antivalenten Kontakten // Connection of antivalent contacts // Raccordement des contacts antivalents // Collegamento di contatti antivalenti // Conexión de contactos antivalentes // Podłączenie zestyków przełączalnych



**5.3 Anschluss eines Schützes // Connection of contactor // Raccordement d'un contacteur // Collegamento contattori // Conexión de contactor // Podłączenie stycznika**



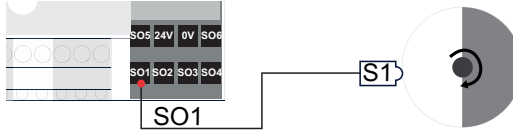
**5.4 Anschluss von OSSDs // Connection of OSSDs // Raccordement à des OSSD // Collegamento di OSSD // Conexión de OSSDs // Podłączenie OSSD**



Issue date: 28.7.2022



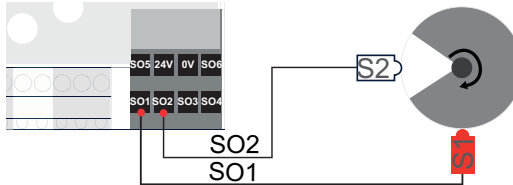
**5.5 Drehzahlwächter (1-kanalig) an lokalen Anschlüssen // Speed monitoring (1-channel) on local connections // Contrôleur de vitesse (1-canal) des connexions locales // Controllo della velocità (1-canale) agli allacciamenti locali // Supervisor de revoluciones (1-canal) en conexiones locales // Czujnik prędkości obrotowej (1-kanalowy) na lokalnych przyłączach**



**Vorsicht! // Caution! // Attention! // Attenzione! // Atención! // Ostrożnie!**

Beim 1-kanaligen Betrieb wird die SIL 1 erfüllt! // When operating in 1-channel mode the SIL 1 is achieved! // En opérant à un canal, SIL 1 est réalisé! // In operazione 1-canale SIL 1 è raggiunto! // En el funcionamiento con 1 canal se cumple SIL 1! // W przypadku pracy w trybie 1-kanalowym spełnione są wymogi SIL 1!

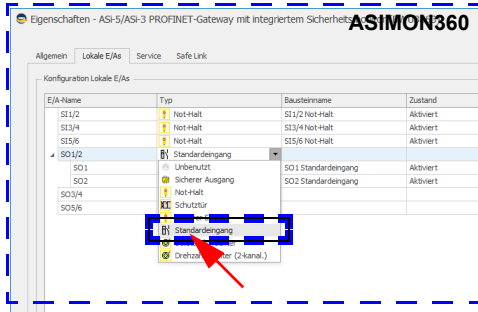
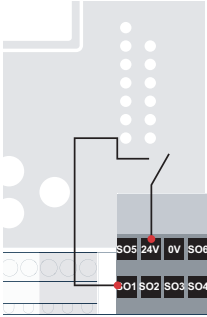
**5.6 Drehzahlwächter (2-kanalig) an lokalen Anschlüssen // Speed monitoring (2-channel) on local connections // Contrôleur de vitesse (2-canal) des connexions locales // Controllo della velocità (2-canale) agli allacciamenti locali // Supervisor de revoluciones (2-canal) en conexiones locales // Czujnik prędkości obrotowej (2-kanalowy) na lokalnych przyłączach**



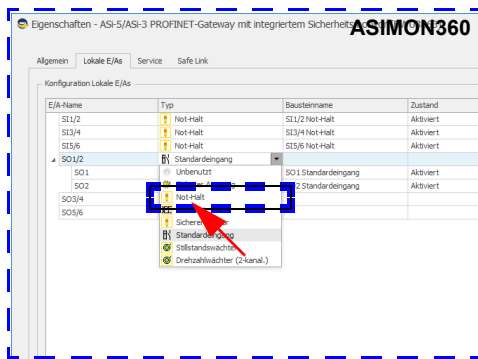
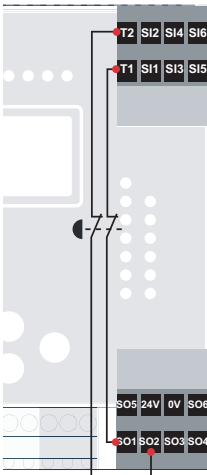
**Vorsicht! // Caution! // Attention! // Attenzione! // Atención! // Ostrożnie!**

Beim 2-kanaligen Betrieb wird die SIL 2 erfüllt! // When operating in 2-channel mode the SIL 2 is achieved! // En opérant à 2 canal, SIL 2 est réalisé! // In operazione 2-canale SIL 2 è raggiunto! // En el funcionamiento con 2 canales se cumple SIL 2! // W przypadku pracy w trybie 2-kanalowym spełnione są wymogi SIL 2!

**5.7 Konfiguration von Ausgang SO1 als Standard-Eingang // Configuration of output SO1 as standard input // Configuration de la sortie SO1 comme entrée de standard // Configurazione dell'uscita SO1 come ingresso standard // Configuración de la salida SO1 como entrada estándar // Konfiguracja wyjścia SO1 jako wejścia standardowego**



**5.8 Konfiguration der Ausgänge SO1, SO2 als sicherer Eingang // Configuration of outputs SO1, SO2 as safe input // Configuration des sorties SO1, SO2 comme entrée de sécurité // Configurazione delle uscite SO1, SO2 come ingresso di sicurezza // Configuración de las salidas SO1, SO2 como entrada de seguridad // Konfiguracja wyjść SO1 i SO2 jako wejścia bezpiecznego**



Issue date: 28.7.2022

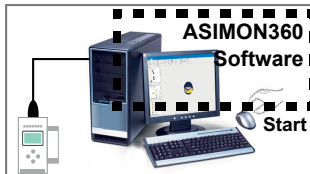


**Vorsicht! // Caution! // Attention! // Attenzione! // Atención! // Ostrożnie!**

Werden Ausgänge als Eingänge konfiguriert, muss der Eingangsstrom extern auf 100 mA (träge Sicherung) begrenzt werden. Eingänge dürfen nur aus der gleichen 24 V Quelle wie das Gerät selbst, gespeist werden. // If outputs are set up as inputs, the input current has to be limited externally to 100 mA (slow-blow fuse). Inputs can only be supplied by the same 24 V source than the device itself. // Si des sorties sont configurées comme des entrées, le courant d'entrée doit être limité en externe à 100 mA (fusible lent). Les entrées doivent être alimentées par la même source 24 V que l'appareil-même. // Se le uscite vengono configurate come ingressi, la corrente in ingresso deve essere limitata esternamente a 100 mA (fusibile ritardato). Gli ingressi possono essere alimentati solo dalla stessa sorgente a 24 V dell'apparecchio stesso. / / Si se configuran salidas como entradas, se deberá limitar la corriente de entrada externa a 100 mA (fusible de acción retardada). Las entradas deben ser alimentadas únicamente desde la misma fuente de 24 V como el propio dispositivo. // Jeżeli wyjścia będą skonfigurowane jako wejścia, wartość prądu wejściowego należy ograniczyć zewnętrznym do 100 mA (bezpiecznikiem zwłocznym). Wejścia można zasilać wyłącznie z tego samego źródła napięcia 24 V co samo urządzenie.



- 6 Sichere Konfiguration mit ASIMON360 // Safe configuration using ASIMON360 // Configuration de sécurité avec ASIMON360 // Configurazione di sicurezza con ASIMON360 // Configuración de seguridad con ASIMON360 // Bezpieczna konfiguracja z zastosowaniem oprogramowania ASIMON360**



**Vorsicht! // Caution! // Attention! // Attenzione! // Atención! // Ostrożnie!**

Vor der Inbetriebnahme der Sicherheitseinheit das Gateway in Betrieb nehmen! // Before commissioning the safety unit, put the gateway into operation! // Avant la mise en service du bloc de sécurité, mettre en service la passerelle! // Prima della messa in servizio dell'unità di sicurezza, mettere in funzione il gateway! // Ponga en marcha la pasarela antes de poner en marcha la unidad de seguridad! // Przed uruchomieniem modułu bezpieczeństwa uruchomić bramę!



**ASIMON360 Software**

Ändern Sie mit Monitor/Passwortänderung das voreingestellte Passwort "SIMON" bei der ersten Benutzung des Gerätes! // Change the preset password "SIMON" during the first use of the device (Monitor/change password)! // Modifier le mot de passe "SIMON" préréglé en usine en choisissant Moniteur/Changement mot de passe lors de la première utilisation de l'appareil! // Modificare la password "SIMON" impostata in fabbrica scegliendo Monitor/cambiamento password quando usate per la prima volta l'apparecchio! // Cambie la contraseña "SIMON" preprogramada de fábrica en la primera utilización del equipo por medio de Monitor/Cambio de contraseña!

Issue date: 28.7.2022



### ASIMON360 Software

Stellen Sie die gewünschte Konfiguration zusammen. // Create the desired configuration. // Définir la configuration souhaitée. // Stabilire la configurazione desiderata. // Escoja la configuración deseada.



### ASIMON360 Software

Spielen Sie die Konfiguration mit MONITOR / PC -> MONITOR ins Gerät. Geben Sie dazu das Passwort ein. // Download the configuration with MONITOR / PC -> MONITOR into the device. Enter the password for this purpose. // Enregistrer la configuration en choisissant MONITEUR / MONITEUR -> PC dans l'appareil. Entrer le mot de passe. // Registrare la configurazione nell'apparecchio scegliendo MONITOR / MONITOR -> PV. Entrare la password. // Descargue la configuración con MONITOR / PC -> MONITOR en el monitor. Escriba la clave del aparato para este efecto..



### ASIMON360 Software

Die Abfrage CODEFOLGEN EINLERNEN? können Sie mit "Ja" bestätigen oder den Vorgang später über das Display ausführen, wenn Sie "Nein" wählen. // You can acknowledge the request TEACH CODE SEQUENCES? selecting "Yes", or you can do it later via display selecting "No". // Sélectionner "Oui" pour répondre affirmativement à la requête APPRENTISSAGE TABLES DE CODE, ou "No" pour exécuter l'action plus tard via l'afficheur. // Selezionare "Si" per rispondere affermativamente alla richiesta TEACH SEQUENZE DI CODICE, o "No" per eseguire l'azione più tardi mediante il display. // La pregunta ¿Desea efectuar el aprendizaje de las secuencias de código? Se puede confirmar con "Sí", o con "No" y luego realizar este proceso por medio de la pantalla.



### ASIMON360 Software

Prüfen Sie das Konfigurationsprotokoll (beachten Sie hierzu die Anweisungen im <Kap. 5.8> der ASIMON360 Dokumentation!). // Check the configuration log (respect instructions in <chap. 5.8> of the ASIMON360 manual!). // Contrôler le protocole de configuration (veillez à respecter les instructions données dans le <chap. 5.8> du manuel du logiciel ASIMON360). // Controllare il protocollo di configurazione (osservare le istruzioni indicate nel <cap. 5.8> del manuale per il software ASIMON360). // Compruebe el protocolo de configuración (considere para este caso las instrucciones en <cap. 5.8> de la documentación de ASIMON360). // Sprawdzić raport z konfiguracji (stosować się do instrukcji podanych w <roz. 5.8> dokumentacji oprogramowania ASIMON!).





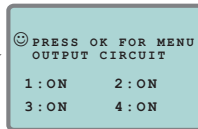
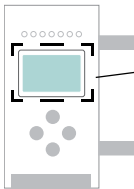
### ASIMON360 Software

Geben Sie mit MONITOR → FREIGABE die Konfiguration frei. // Validate the configuration with MONITOR → VALIDATION. // Valider la configuration avec MONITEUR → LIBÉRATION // Abilitare la configurazione scegliendo MONITOR → ABILITAZIONE. // Habilitar la configuración con MONITOR → HABILITACION. // Poleceniem „MONITOR → ODBLOKUJ” odblokować konfigurację.



### ASIMON360 Software

Starten Sie den Monitor mit MONITOR → START. // Start the monitor with MONITOR → START. // Démarrer le moniteur avec MONITEUR → START. // Avviare il monitor scegliendo MONITOR → START. // Inicie el monitor con MONITOR → INICIO. // Uruchomić monitor wybierając polecenie „MONITOR → START”.



Das Gerät ist jetzt im geschützten Betriebsmodus. // The device is in the protected mode now. // L'appareil est en mode protégé. // L'apparecchio è in modo protetto. // El equipo se encuentra en modo protegido. // Urządzenie pracuje teraz w chronionym trybie eksploatacji



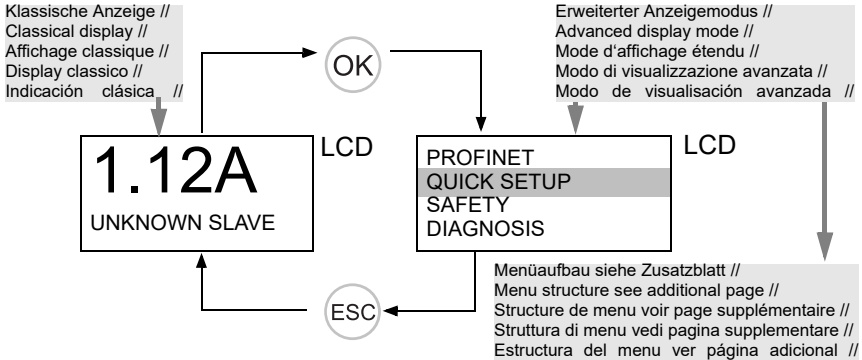
*Wird dem Sicherheitsmonitor in der ASIMON360 Software eine eigene Adresse zugewiesen, muss die Projektierung im ASi Master (Quick Setup) angepasst werden! Dies gilt auch bei der Verwendung von simulierten Teilnehmern. // If you have assigned the safety monitor its own address in the software ASIMON360, adjust the configuration in the ASi master (Quick Setup)! This is also valid when using simulated nodes. // Si le moniteur de sécurité se voit attribuer une adresse propre dans le logiciel ASIMON360, la planification doit être adaptée au niveau du maître ASi (Quick Setup)! Ceci est également valable lors de l'utilisation de participants simulés. // Se si assegna al monitor di sicurezza un indirizzo proprio nel software ASIMON360, si deve adeguare la progettazione nel master ASi (Quick Setup)! Ciò vale anche quando si usano partecipanti simulati. // Si se le asigna una dirección propia al monitor de seguridad en el software ASIMON360, será preciso adaptar la concepción en el máster ASi (Quick Setup)! Esto también será válido si se utilizan participantes simulados. // Jeżeli monitorowi bezpieczeństwa w oprogramowaniu ASIMON przydzielono własny adres, należy dostosować projektowanie w węzle nadrzędnym ASi (Quick Setup)! Obowiązuje to także w przypadku zastosowania symulowanych węzłów podrzędnych.*



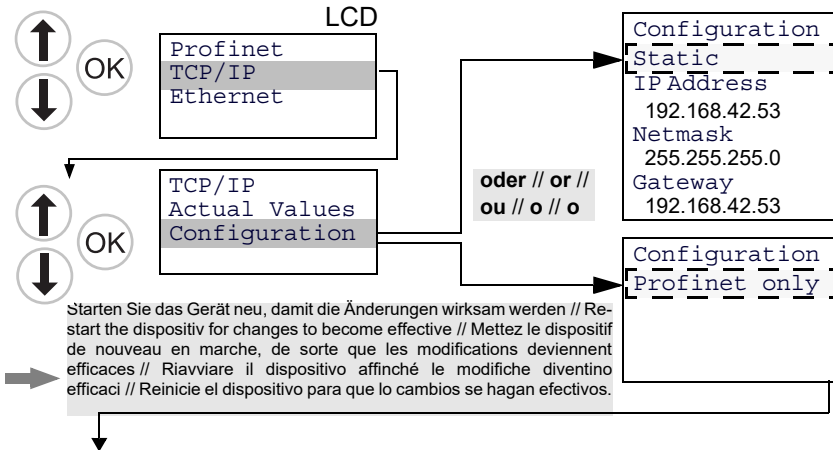
*Beachten Sie bitte weitere Sicherheitshinweise im Handbuch ASIMON360! // Please consider notes on safety in the software manual ASIMON360! // Veuillez observer d'autres indications de sécurité exposées dans le manuel ASIMON360! // Si prega di osservare altre indicazioni di sicurezza riportate nel manuale ASIMON360! // Preste particular atención a las notas de seguridad escritas en el manual ASIMON360!*

**7 Inbetriebnahme am Gerät // Commissioning via the device // Mise en service via le disositif // Messa in servizio tramite il dispositivo // Puesta en servicio mediante la unidad // Uruchomienie urzadzenia**

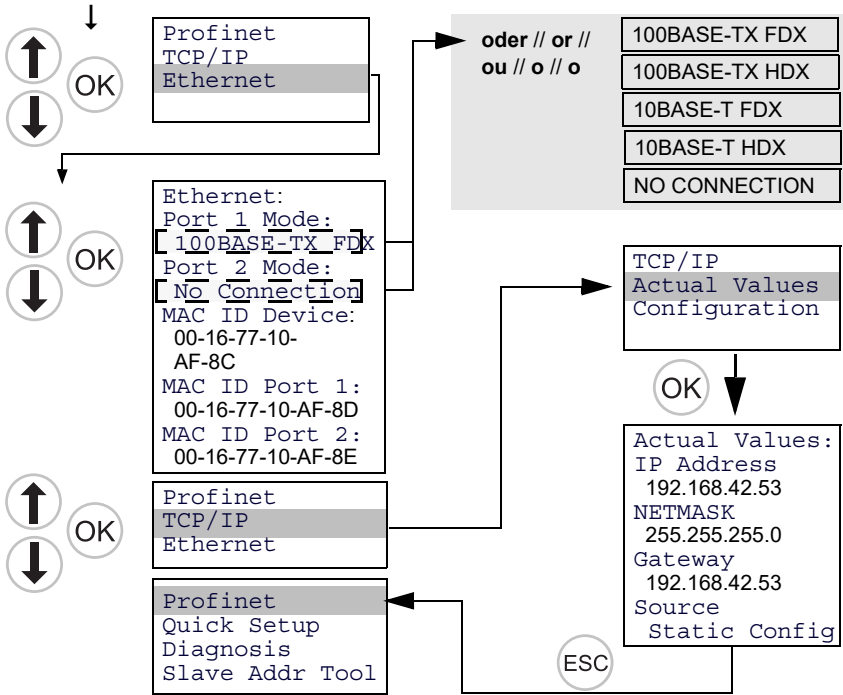
**7.1 Wechsel in erweiterten Modus // Switching to advanced display mode // Passage dans le mode tendu // Passaggio nel modo esteso // Cambio al modo avanzado // Zmiana na tryb rozszerzony**



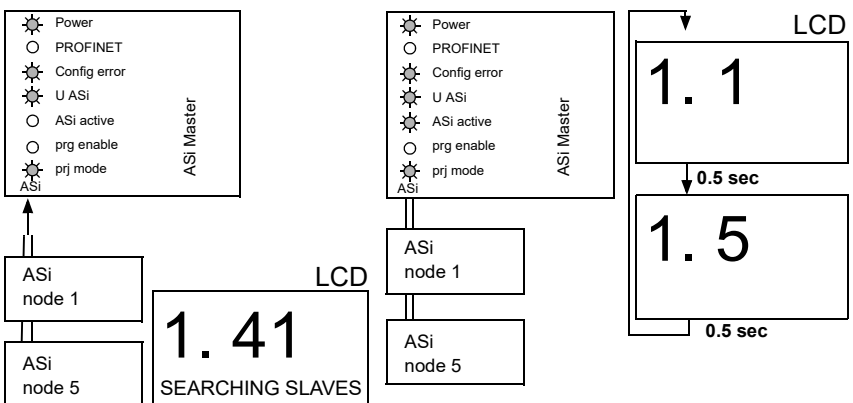
**7.2 Einstellen der PROFINET Eigenschaften // Setting the PROFINET properties // Reglage des caracteristiques d'PROFINET // Regolazione delle caratteristiche PROFINET // Configuraci3n de las propiedades de PROFINET**



Issue date: 28.7.2022



7.3 ASI Teilnehmer anschließen // connect ASI node // connecter participant ASI // collegare partecipante ASI // conectar participante ASI



Issue date: 28.7.2022

#### 7.4 Quick Setup // Quick setup // Quick Setup // Setup veloce // Setup rápido // Quick Setup



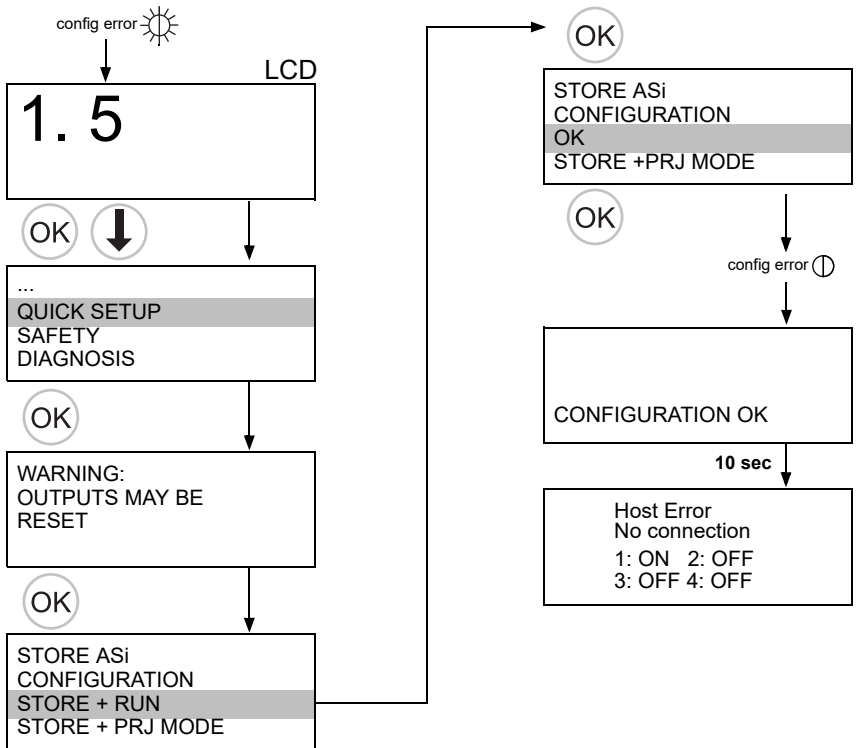
Die Funktion [QUICK SETUP] ermöglicht eine einfache und schnelle Konfiguration aller an das ASi Gateway angeschlossenen ASi Kreise: // The function [QUICK SETUP] enables simple and quick configuration of all ASi circuits connected to the ASi gateway: // La fonction [QUICK SETUP] permet une configuration simple et rapide de tous les circuits ASi connectés à la passerelle ASi: // La funzione [QUICK SETUP] consente la configurazione semplice e rapida di tutti i circuiti ASi collegati al gateway ASi: // La función [QUICK SETUP] hace posible la configuración fácil y sencilla de todos los circuitos ASi conectados a la pasarela ASi: // Funkcja [QUICK SETUP] umożliwia prostą i szybką konfigurację wszystkich obwodów ASi podłączonych do bramy:

[STORE+RUN]

Speichert die aktuelle Konfiguration der angeschlossenen ASi Teilnehmer als **Soll-Konfiguration** und versetzt das Gateway in den **Geschützten Betriebsmodus**. // Saves the current configuration of the connected ASi nodes as a **target configuration** and moves the gateway to the **protected operating mode**. // Sauvegarde la configuration actuelle des participants ASi connectées en tant que **configuration de consigne** et met la passerelle dans le **mode de fonctionnement protégé**. // Salva la configurazione attuale degli partecipanti ASi collegati come **configurazione nominale** e attiva nel gateway la **modalità operativa protetta**. // Guarda la configuración actual de los participantes ASi conectados como **configuración nominal** y pone la pasarela en el **modo operativo protegido**. // Zapisuje bieżącą konfigurację podłączonych węzłów podrzędnych ASi jako **konfigurację zadaną** i przestawia bramę na **chroniony tryb eksploatacji**.

[STORE+PRJ MODE]

Speichert die aktuelle Konfiguration der angeschlossenen ASi Teilnehmer als **Soll-Konfiguration** und versetzt das Gateway in den **Projektierungsmodus**. // Saves the current configuration of the connected ASi nodes as a **target configuration** and moves the gateway to the **configuration mode**. // Sauvegarde la configuration actuelle des participants ASi connectées en tant que **configuration de consigne** et met la passerelle dans le **mode de configuration**. // Salva la configurazione attuale degli partecipanti ASi collegati come **configurazione nominale** e attiva nel gateway la **modalità di configurazione**. // Guarda la configuración actual de los participantes ASi conectados como **configuración nominal** y pone la pasarela en el **modo de configuración**. // Zapisuje bieżącą konfigurację podłączonych węzłów podrzędnych ASi jako **konfigurację zadaną** i przestawia bramę na **tryb projektowania**.



**Tasterkombination // Hotkey // Raccourci de clavier // Hotkey // Tecla de acceso rápido // Kombinacja przycisków**  
[STORE+RUN]

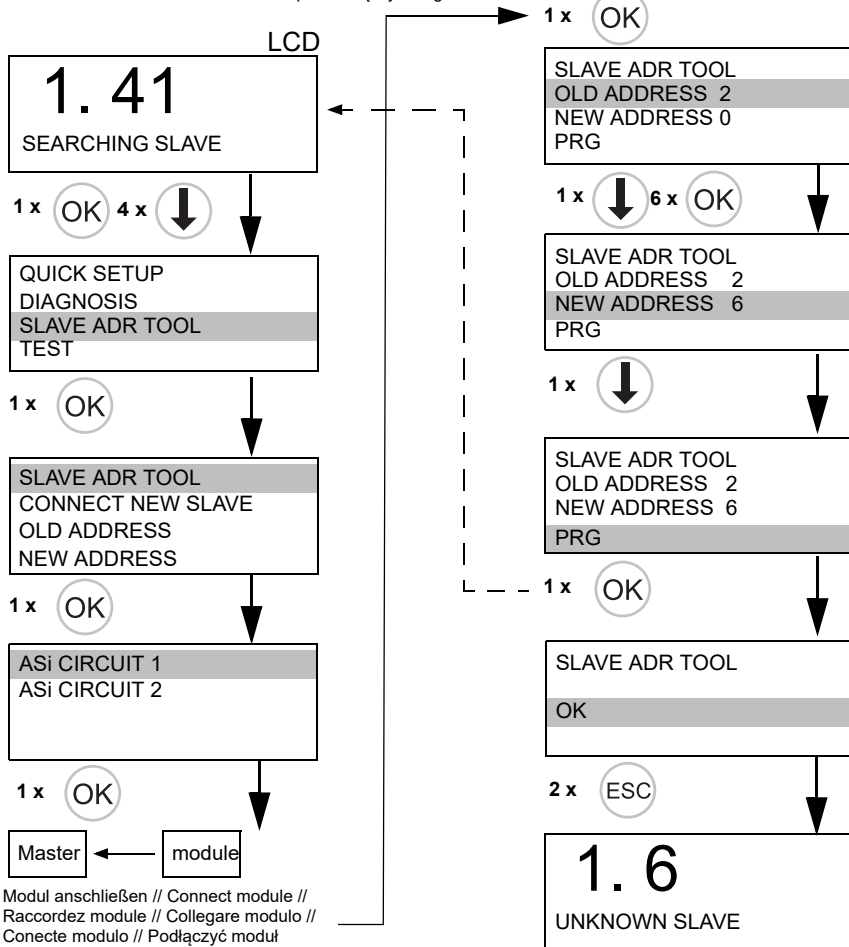


**7.5 Adressierung // Addressing // Adressage // Indirizzamento // Direccionamiento // Adresowanie węzła podrzędnego**

**7.5.1 Teilnehmer 2 adressieren auf Adresse 6 // Assigning address 6 to node currently at address 2 // Affecter l'adresse 6 au participant 2 // Impostare l'indirizzo 6 allo partecipante 2 // Direccionar el participante 2 a la dirección 6 // Adresowanie węzła podrzędnego 2 do adresu 6**



Feldbus abtrennen // Disconnect field bus //  
 Séparez bus de terrain // Scollegarlo bus di campo //  
 Desconectarlo del bus de campo // Odłączyć magis-



Modul anschließen // Connect module //  
 Raccordez module // Collegare modulo //  
 Conecte modulo // Podłączyć modul

Issue date: 28.7.2022



8 Vor-Ort Parametrierung sicherer Gateways und Monitore // Local parameter setting of safe Gateways and Monitors // Paramétrage local des passerelles et moniteurs de sécurité // Parametraggio locale dei gateway et monitor di sicurezza // Configuración en campo de las pasarelas seguras y los monitores seguros

**Nicht sichere Konfiguration // Non-safety configuration // Configuration non-sécurisée // Configurazione non sicura // Configuración no segura**

- Karte nicht formatiert // Chip card not formatted // Carte à puce pas formatée // Scheda chip non formattata // Tarjeta chip no formateada

**NEW CHIPCARD WILL BE FORMATTED DATA WILL BE SYNCHRONIZED**

Karte wird formatiert // Chip card will be formatted // Carte à puce sera formatée // Scheda chip verrà formattata // Tarjeta chip se formateará
- Konfiguration auf Karte nicht kompatibel mit Gerät // Configuration on chip card not compatible with device // Configuration sur carte à puce non compatible avec dispositif // Configurazione sulla scheda chip non compatibile con il dispositivo // Configuración en la tarjeta chip no compatible con el dispositivo

**CHIPCARD NOT COMPATIBLE**

Keine Aktion erforderlich // No action required // Aucune action // Nessuna azione richiesta // Ninguna acción requerida
- Konfiguration kompatibel (Werkskonfiguration) // Configuration compatible (factory settings) // Configuration compatible (configuration d'usine) // Configurazione compatibile (configurazione di fabbrica) // Configuración compatible (configuración de fábrica)

**DATA FROM CHIPCARD TAKEN**

Daten von Karte auf Gerät übertragen // Data transferred from chip card to device // Données transférées de la carte à puce au dispositif // Dati trasferiti dal chip card al dispositivo // Datos transferidos desde chip card de dispositivo
- Karte leer + formatiert // Chip card empty + formatted // Carte à puce vide + formatée // Scheda chip vuota + formattata // Tarjeta chip vacía + formateada

**CHIPCARD FOUND DATA WILL BE SYNCHRONIZED**

Daten werden vom Gerät auf Karte übertragen // Data transferred from device to chip card // Données transférées du dispositif à la carte à puce // Dati trasferiti dal dispositivo al chip card // Datos transferidos desde dispositivo de chip card
- Konfiguration auf Karte + Gerät gleich // Configuration on chip card + device identical // Configuration sur carte à puce + dispositif identiques // Configurazione sulla scheda chip + sul dispositivo identici // Configuración en el tarjeta chip + dispositivo idénticos

**Keine Meldung // No message // Aucun message // Nessun messaggio // Ningún mensaje**

Keine Aktion erforderlich // No action required // Aucune action // Nessuna azione richiesta // Ninguna acción requerida
- Konfiguration auf Karte + Gerät ungleich (Werkskonfiguration geändert) // Configuration on chip card + device not identical (factory settings changed) // Configuration sur carte à puce + dispositif pas identiques (configuration d'usine modifiée) // Configurazione sulla scheda chip + sul dispositivo non identici (configurazione di fabbrica modificata) // Configuración en el tarjeta chip + dispositivo no idénticos (configuración de fábrica modificada)

**CHIPCARD AND DATA DIFFERENT CARD->MASTER MASTER->CARD**

Daten kopieren  
Karte-> Master oder Master-> Karte // Copy data  
Card-> Master or Master-> Card // Copiez données  
Carte-> Maître ou Maître-> Carte // Copiare dati  
Chipcard-> Master o Master-> Chipcard // Copiar datos  
TarjetaChip-> Maestro o Maestro-> TarjetaChip

Weitere Informationen siehe // For further information see // Pour plus d'information, voir // Per ulteriori informazioni, vedere // Para más información véase <Austausch eines defekten Gerätes // Replacing a defective device // Remplacement d'un produit défectueux // ricambio di un difettoso strumento // Cambio de un aparato defectuoso>

Issue date: 28.7.2022

Sichere Konfiguration // Safety configuration // Configuration sécurisée // Configurazione sicura // Configuración segura

- Sichere Konfiguration auf Karte + Gerät // Safety Configuration on chip card + device not identical // Configuration sécurisée sur carte à puce + dispositif pas identiques // Configurazione sicura sulla scheda chip + sul dispositivo non identici // Configuración segura en el tarjeta chip + dispositivo no idénticos
- Sichere Konfiguration auf Karte + Gerät // Safety Configuration on chip card + device identical // Configuration sécurisée sur carte à puce + dispositif identiques // Configurazione sicura sulla scheda chip + sul dispositivo identici // Configuración segura en el tarjeta chip + dispositivo idénticos
- Sichere Konfiguration auf Karte + Gerät // Safety Configuration on chip card + not on device // Configuration sécurisée sur carte à puce + pas sur dispositif // Configurazione sicura sulla scheda chip + non sul dispositivo // Configuración segura en el tarjeta chip + no en el dispositivo
- Sichere Konfiguration auf Gerät + Karte leer // Safety configuration on device + chip card empty // Configuration sécurisée sur dispositif + carte à puce vide // Configurazione sicura sul dispositivo + scheda chip vuota // Configuración no segura en el tarjeta chip + dispositivo
- Sichere Konfiguration auf Karte + Gerät // No safety configuration on chip card + device // Aucune configuration sécurisée sur carte à puce + dispositif // Nessuna configurazione sicura sulla scheda chip + sul dispositivo // Configuración no segura en el tarjeta chip + dispositivo
- Sichere Konfiguration auf Karte nicht kompatibel mit Gerät // Safety configuration with device // Configuration sécurisée sur carte à puce non compatible avec dispositif // Configurazione sicura sulla scheda chip non compatibile con il dispositivo // Configuración segura en la tarjeta chip no compatible con el dispositivo

ERROR:  
CHIPCARD AND  
SAFETY DATA  
DIFFERENT  
DELETE CHIPCARD OR  
SAFETY DATA

Keine Meldung // No message // Aucun message // Nessun messaggio // Ningun mensaje

COPY BANK TO  
MONITOR  
....  
RELEASE CODE:  
1BDF  
TYPE CODE  
OK  
1BDF

CHIPCARD FOUND  
SAFETY DATA WILL  
BE SYNCHRONIZED

CHIPCARD FOUND  
SAFETY DATA WILL  
BE SYNCHRONIZED

CHIPCARD NOT  
COMPATIBLE

- Datenquelle wählen // Select data source // Sélectionnez la source de données // Seleziona origine dati // Seleccione una fuente de datos
- Sichere Konfiguration per Release-code freigeben // Validate safety configuration via release code // Validez configuration sécurisée par code de déblocage // Convalida di configurazione sicura tramite il codice di rilascio // Validación de la configuración segura a través de código de liberación
- Keine Aktion erforderlich // No action required // Aucune action requise // Nessuna azione richiesta // Ninguna acción requirida
- Sichere Konfiguration per Release-code freigeben // Validate safety configuration via release code // Validez configuration sécurisée par code de déblocage // Convalida di configurazione sicura tramite il codice di rilascio // Validación de la configuración segura a través de código de liberación
- Sichere Konfiguration wird vom Gerät auf Karte übertragen // Safety configuration transferred from device to chip card // Configuration sécurisée transférée du dispositif à la carte à puce // Configurazione sicura trasferita dal dispositivo al chip card // Configuración segura se sincronizarán en el dispositivo + la tarjeta chip
- Keine Aktion erforderlich // No action required // Aucune action requise // Nessuna azione richiesta // Ninguna acción requirida

Weitere Informationen siehe // For further information see // Pour plus d'information, voir // Per ulteriori informazioni, vedere // Para más información véase // Austausch eines defekten Gerätes // Replacing a defective device // Remplacement d'un produit défectueux // rncambio di un difettoso strumento //

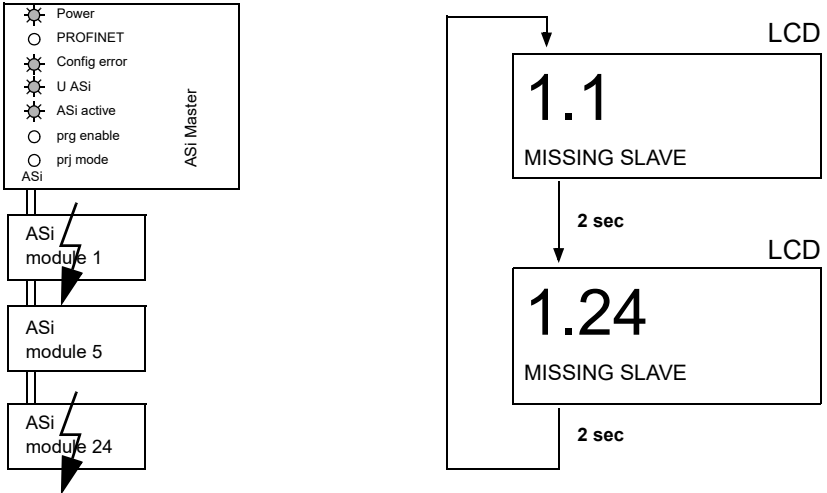
Weitere Informationen siehe Gerätedokumentation Kap. <Chipkarte> // For further information see manual, section <Chip card> // Pour plus d'informations voir le manuel, chapitre <carte à puce> // Per ulteriori informazioni consultare il manuale, sezione <chip card> // Para más información consulte el manual de la sección <tarjeta chip>.

Issue date: 28.7.2022

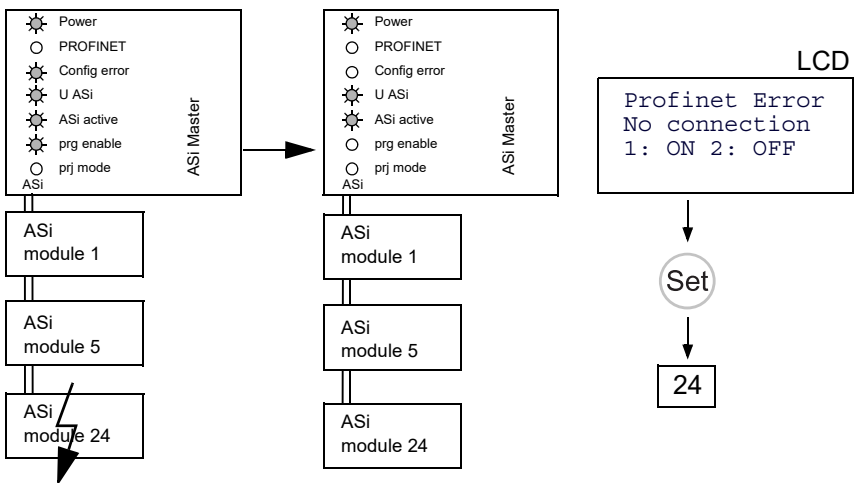


9 Fehlersuche // Error tracing // Recherche des erreurs // Ricerca di errori // Búsqueda de errores

9.1 Fehlerhafte ASI Teilnehmer // Faulty ASI nodes // Participants ASI erronés // Partecipanti ASI difettosi // Participantes ASI incorrectos

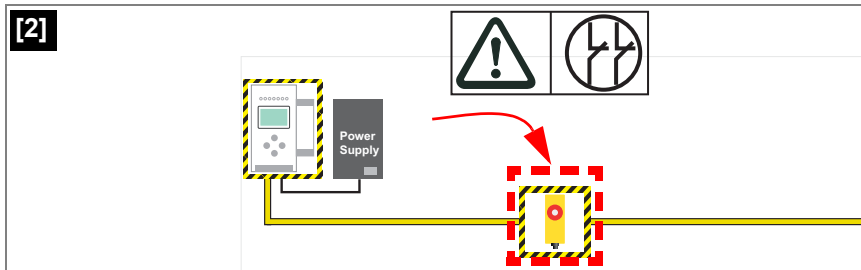
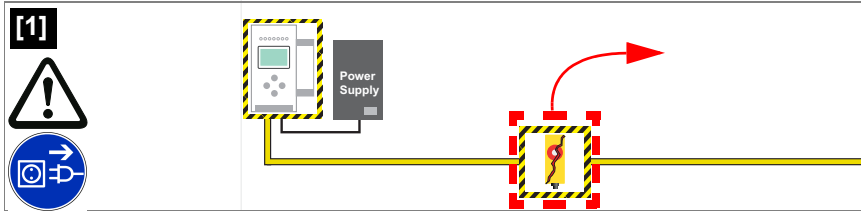


9.2 Fehleranzeige (letzter Fehler) // Error display (last error) // Affichage d'erreurs (dernière erreur) // Display di errori (ultimo errore) // Visualización del error (último error)



Issue date: 28.7.2022

**10**    **Codefolge lernen beim Modultausch // Teaching code sequences by replacing a module // L'apprentissage d'une séquence des codes pendant l'échange d'un module // Insegnamento sequenza di codici durante la sostituzione di uno modulo // Aprendizaje de los códigos al cambiar un módulo**



**[3]**

..  
 Safety  
 ..  
 ASi Safety  
 Teach Safety  
 Single Slave  
 ASi Circuit 1  
 ASi Circuit 2  
 Teaching Codes  
 Slave Addr.  
 Codes learned  
 Help:  
 1.  
 Configuration OK

**oder // or // ou // o // o**  
 ESC    5 sec.  
 1. module OK

Issue date: 28.7.2022



11 Austausch eines defekten Gerätes // Replacing a defective device // Remplacement d'un dispositif défectueux // Ricambio di un dispositivo difettoso // Cambio de un dispositivo defectuoso

Vorsicht! // Caution! // Attention! // Attenzione! // Atención!

Wenn Safe Link verwendet wird, ist es erforderlich nach dem Austausch den Gruppenmanager einzulernen (siehe nächstes Kapitel)! // If Safe Link is used, it is necessary to teach the group manager after replacing a defective device (see next section)! // Lors d'une utilisation de la communication Safe Link, il faut enseigner le dirigeant du groupe à l'issue de l'échange (voir chapitre prochain)! // Se la comunicazione Safe Link over Ethernet viene utilizzato, è necessario addestrare il manager del gruppo dopo lo scambio (vedere la sezione successiva)! // Al usar Safe Link, es necesario realizar el aprendizaje del gestor de grupo después de cambiar un dispositivo (véase próximo capítulo)!

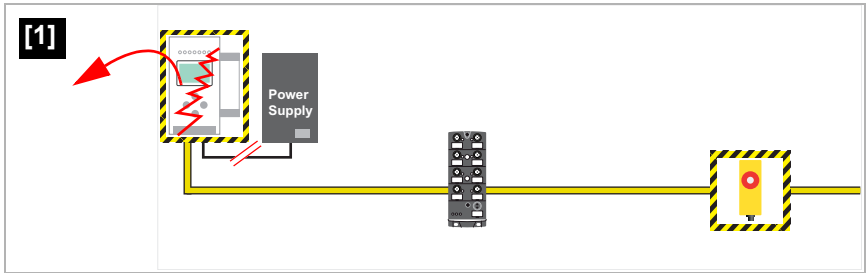
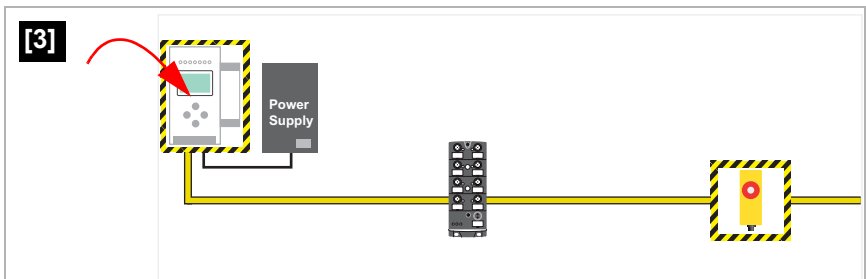


Diagram [2] showing the replacement of the device. It includes a warning icon and text: 'nur Gerät mit gleicher Art. Nr. // only a device that has the same item no. // uniquement un dispositif portant le même numéro de référence // solo dispositivo con lo stesso codice prodotto // solamente dispositivo con el mismo n.º art.' Below the diagram are the words for 'old' and 'new' in multiple languages: alt // old // ancienne // vecchia // viejo // stary; neu // new // neue // nuovo // nueva // nowy.



Issue date: 28.7.2022

Copy bank A  
To Monitor  
Master  
Configuration ↓

...

Release code  
FFFF

-----

Type code ?

Release code  
FFFF

-----

Type code ?  
0000 OK

Release code  
FFFF

-----

Type code  
FFFF OK

Start Monitor

-----

OK

**Optional // optional // en option // optional // opcional <sup>(1)</sup>**

Chipcard and  
ASi Master  
different

-----

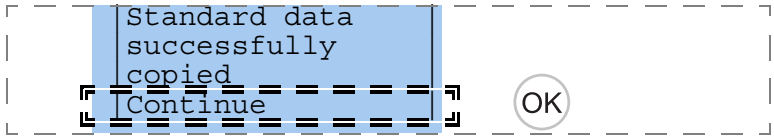
OK

Data different  
Continue

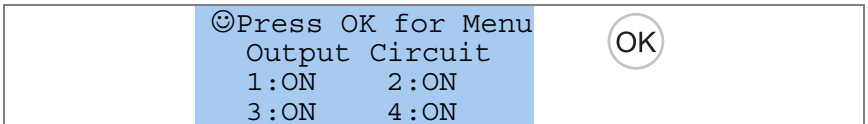
-----

Chipcard->Master  
Master->Chipcard

Issue date: 28.7.2022



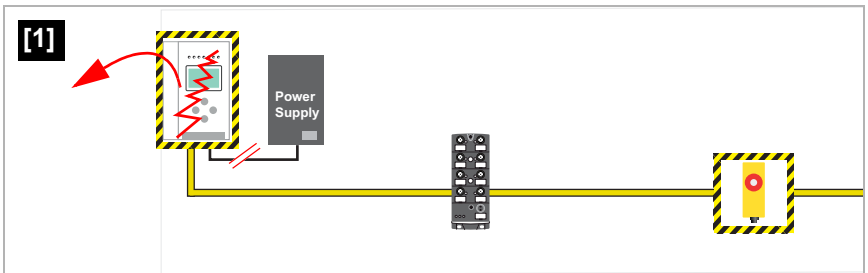
- (1) Dieser Zwischenschritt ist nicht bei allen Geräten notwendig. // This intermediate step is not necessary for all devices. // Cette étape intermédiaire n'est pas nécessaire pour tous les appareils. // Questa fase intermedia non è necessaria per tutti i dispositivi. // Este paso intermedio no es necesario en todos los dispositivos.



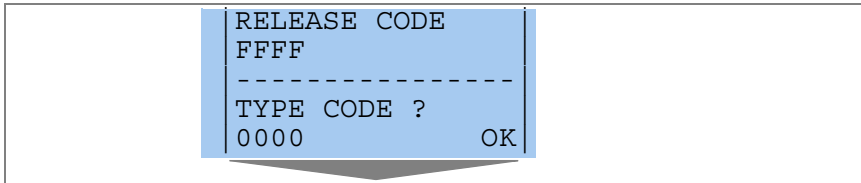
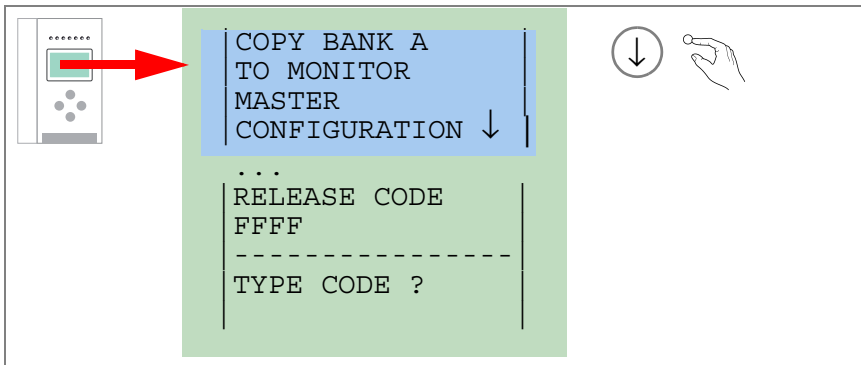
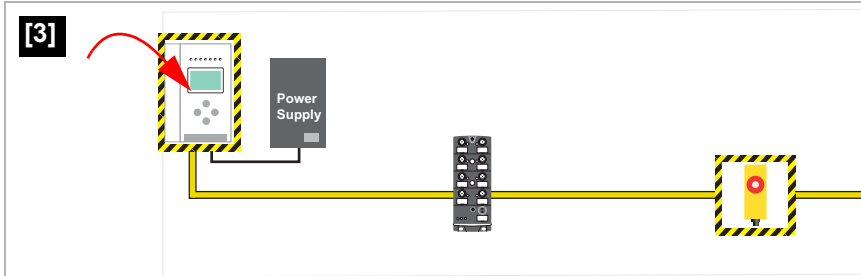
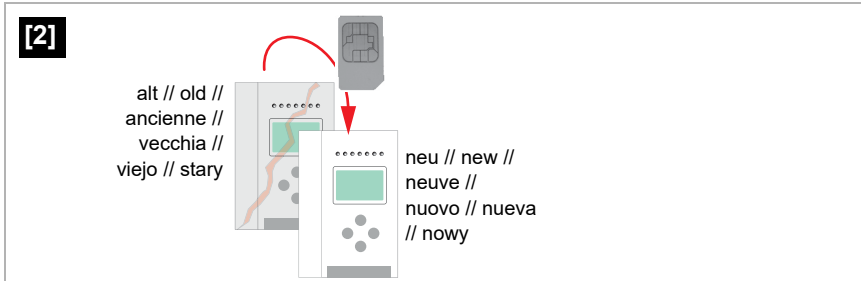
**12 Austausch eines defekten Gerätes // Replacing a defective device // Remplacement d'un dispositif défectueux // Ricambio di un dispositivo difettoso // Cambio de un dispositivo defectuoso // Wymiana uszkodzonego urządzenia**

**Vorsicht! // Caution! // Attention! // Attenzione! // Atención! // Ostrożnie**

Wenn Safe Link verwendet wird, ist es erforderlich nach dem Austausch den Gruppenmanager einzulernen (siehe nächstes Kapitel)! // If Safe Link is used, it is necessary to teach the group manager after replacing a defective device (see next section)! // Lors d'une utilisation de la communication Safe Link, il faut enseigner le dirigeant du groupe à l'issue de l'échange (voir chapitre prochain)! // Se la comunicazione Safe Link over Ethernet viene utilizzato, è necessario addestrare il manager del gruppo dopo lo scambio (vedere la sezione successiva)! // Al usar Safe Link, es necesario realizar el aprendizaje del gestor de grupo después de cambiar un dispositivo (véase próximo capítulo)! // W przypadku użycia Safe Link po wymianie konieczne jest wyuczenie menedżera grup (patrz kolejny rozdział)!



Issue date: 28.7.2022



Issue date: 28.7.2022



RELEASE CODE  
FFFF

TYPE CODE  
0000 OK

START MONITOR

OK

☺ Press OK for Menu  
Output Circuit  
1:ON 2:ON  
3:ON 4:ON

**12.1 Einlernen von Safe Link nach einem Gerätetausch am Gruppenmanager // Teaching Safe Link after a device has been replaced at the group manager // L'enseignement de Safe Link au dirigeant du groupe après d'un remplacement d'appareil // Autoapprendimento di Safe Link dopo il cambio di un apparecchio sul Manager Gruppi // Aprendizaje de Safe Link después de un cambio de dispositivo en el administrador de grupos**

Quick Setup  
Safety  
Diagnosis  
Slave Addr Tool

ASi-Safety  
...

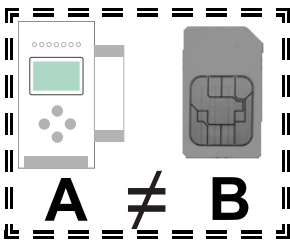
Safe Link

Interface  
Node status  
Node overview  
Teach in

Issue date: 28.7.2022

Warning Safe Link will be stopped	OK
Number of replaced nodes 1 OK	↓ OK
Warning Safe Link will be started	OK
☺ Press OK for menu Output Circuit 1:ON    2:ON 3:ON    4:ON	ESC

**12.2 Sicherheitskonfiguration auf Chipkarte und Gerät unterschiedlich! // Safety configuration on chip card and device different! // Configuration de sécurité sur carte à puce et dispositif différentes! // Configurazione di sicurezza sulla chip card e dispositivo differente! // Configuración de seguridad en la tarjeta de chip dispositivo diferente! // Konfiguracja bezpieczeństwa na karcie elektronicznej i urządzeniu jest różna!**

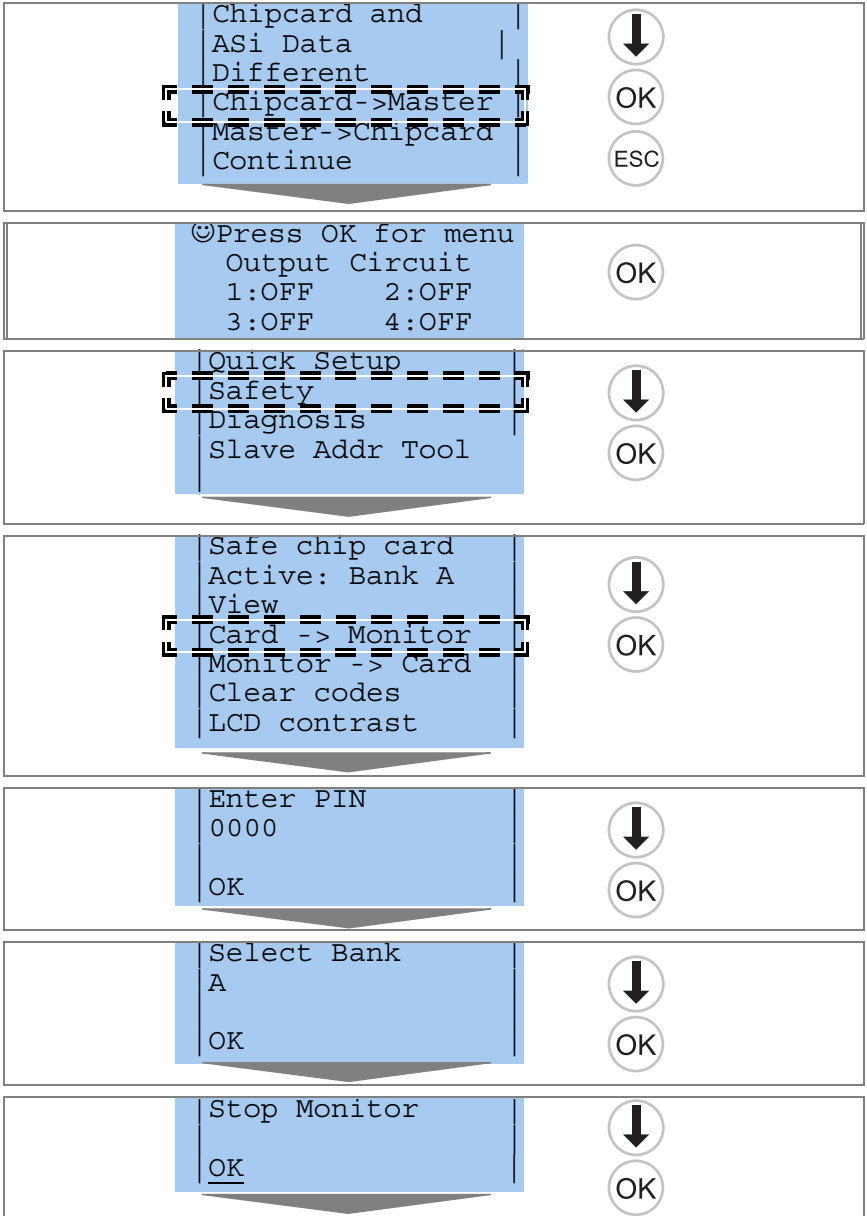


Sicherheitskonfiguration + ASi Konfiguration unterschiedlich! // Safety configuration + ASi configuration different! // Configuration de sécurité + Configuration ASi différentes! // Configurazione di sicurezza + configurazione di ASi differente! // Configuración de seguridad + configuración ASi diferente! // Konfiguracja bezpieczeństwa + konfiguracja ASi różne!









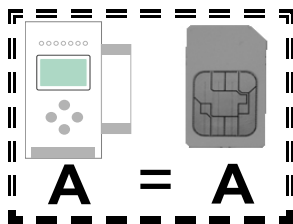
	Error: Chip Card and Safety Data Different. Delete Chip Card or Safety Data	ESC
--	---	-----

Issue date: 28.7.2022



Issue date: 28.7.2022

	<pre>Copy bank a to Monitor Release Date: xxxx/xx/xx xx:xx by: xxxx xxxxxx Config Name: Test software Installation Instruction V1.00 Release code: 1bdf ----- Type code 1BDF = OK</pre>	 
	<pre>Start Monitor  OK</pre>	  
	<pre>☺Press OK for Menu Output Circuit 1:ON 2:ON 3:ON 4:ON</pre>	

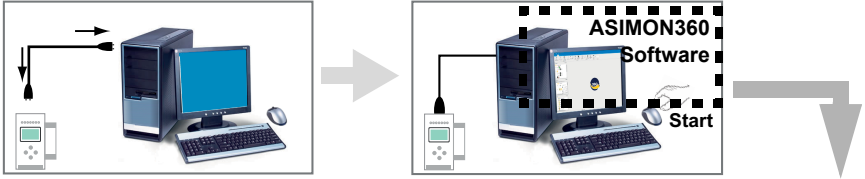


Sicherheitskonfiguration + ASi Konfiguration gleich! //  
 Safety configuration + ASi configuration identic! //  
 Configuration de sécurité + configuration ASi identiques! //  
 Configurazione di sicurezza + configurazione di ASi uguale! //  
 Configuración de seguridad + configuración ASi igual! // Kon-  
 figuracja bezpieczeństwa + konfiguracja ASi identyczne!





13 **Sichere Konfiguration mit ASIMON360 // Safe configuration using ASIMON360 // Configuration de sécurité avec ASIMON360 // Configurazione di sicurezza con ASIMON360 // Configuración de seguridad con ASIMON360**



**Vorsicht! // Caution! // Attention! // Attenzione! // Atención!**

*Vor der Inbetriebnahme der Sicherheitseinheit das Gateway in Betrieb nehmen! // Before commissioning the safety unit, put the gateway into operation! // Avant la mise en service du bloc de sécurité, mettre en service la passerelle! // Prima della messa in servizio dell'unità di sicurezza, mettere in funzione il gateway! // Ponga en marcha la pasarela antes de poner en marcha la unidad de seguridad!*

